

Power of Attorney 委任状

To Mayor of Yokkaichi City
四日市市長

Heisei (year) (month) (date)
平成 年 月 日

(代理人)	Address 住所	
	Name 氏名	
	Date of Birth 生年月日	(year)年 (month)月 (date)日

I hereby declare that the above-mentioned may act on my behalf as my attorney in regard to the following.
私は、上の代理人に、次のことを委任します。

- 1 Procedure of Resident Move Notification 住民異動届に関する手続き
(If this person is/will be an insured member of National Health Insurance, procedures of joining the National Health Insurance or make changes are included.)
(国民健康保険加入者の場合は、加入・変更等の手続きも含まれます。)

(Please fill in the name and the date of birth for all who are moving.)

(異動される全員の氏名・生年月日をご記入ください)

Name 氏名 ()	Date of Birth 生年月日 (. .)
Name 氏名 ()	Date of Birth 生年月日 (. .)
Name 氏名 ()	Date of Birth 生年月日 (. .)
Name 氏名 ()	Date of Birth 生年月日 (. .)

- 2 Requesting Taxation Certificate _____ copy/copies request
課税証明書 通 請求の件
- 3 Certificate of Residence 住民票 All (Transcript) 全員(謄本) _____ copy/copies request
 Individual (Abridged Copy) 個人(抄本) _____ copy/copies request
通 請求の件

Fill in special notes, if necessary.
特記事項の記載が必要な場合は、ご記入ください。
(Refer to Note 2.) (注2をご覧ください。)

(委任者)	New Address 新住所	Date of Move 異動日	Heisei平成 (year)年 (month)月 (date)日	The head of the household 世帯主	
		Former Address 旧住所		The head of the household 世帯主	
	Nationality/Region 国籍・地域				
	Name 氏名				Signature サイン
	Date of Birth 生年月日	(year)年 (month)月 (date)日			
	Contact Information (Daytime) 連絡先 (昼間)	Home Phone () 自宅	-	Cell Phone () 携帯	-

(Note 1) Be sure that the mandator (the person indicated above or the head of the household) write in all columns and apply your seal/signature in the "Signature" column.)

(注1) 代理人の欄を含め、必ず委任者(本人又は世帯主)が全て記入し、押印してください。

(Note 2) Special notes include "the head of the household," "relationship," "registered domicile," and "the head of the family" for the Japanese, "the head of the household," "relationship," "nationality/region," and "status of residence" for non-Japanese citizens. To protect personal information, special notes are usually omitted. When some of special notes are required to be indicated in the Certificate of Residence, fill in the column specifying what items are necessary.

(注2) 特記事項の記載とは、日本人の方は「世帯主名」「続柄」「本籍」「筆頭者」、外国人住民の方は「世帯主」「続柄」「国籍・地域」「在留関連」です。個人情報を守るために、特記事項は通常は省略しています。住民票に記載が必要な場合には、必要なもののみご記入ください。

Write out your former and new addresses in the designated columns, including the name of the apartment complex and room number.
ご住所はすべて、マンション、アパート名、部屋番号まで書いてください。

Procedure for filing a change of address (notification of moving in or moving out) of a non-Japanese citizen requires submission of Residence Cards or a Special Permanent Resident Certificate (former Foreign Resident's Registration Card) of all relevant members of the family.

外国人住民の方の転入・転居届は、異動者全員の在留カード、特別永住者証明書(旧外国人登録証明書)が必要です。

When a non-Japanese citizen files a change of address, documentation and its translation, indicating the relationship with the new head of the household, may be required.

外国人住民の方の異動では、新しい世帯主との関係が分かる資料 + 訳文が必要となる場合があります。

Circle the appropriate number of the mandatory items, and fill in the necessary information.

委任事項は、該当番号に をつけ、必要事項を記入してください。

We will not accept an incomplete Resident Move Notification even if this Power of Attorney is provided.

この委任状があっても、住民異動届の内容に不備があった場合、受付できません。

If you participate in the National Health Insurance program and transfer your address, please submit your National Health Insurance Card to us.

住所を異動される場合で、国民健康保険等にご加入の方は、保険証等をお預けください。

You are requested to bring proof (driver's license, etc.) of the identification of your attorney.

代理人の本人確認ができるもの(運転免許証等)を持参してください。

Submitting a falsified declaration is subject to punishment by law.

虚偽の申請などの不正行為は、法により罰せられます。